

ču nōz mn-ōxa illa bann nīxul ich gehe nicht von hier weg, bevor ich gegessen habe IV 18.41; ba<sup>c</sup>dēn illa naffed aḥḥad maḣnun danach kam ein Verrückter IV 41.5; [B] illa ma solange nicht I 10.6; la ... aḥ<sup>ə</sup>k ... illa p-xull <sup>c</sup>ezza sie reden nur voller Hochachtung I 11.7; illa ma ykarreb sobald er sich nähert I 58.18; la naftinnaḥ l-ōxa illa šabinnah sind wir denn nicht schon mit lauter Schwierigkeiten hierhergekommen I 60.167; hī illa batta cīnnahap sie will unbedingt geraubt werden I 68.47; illa batta cīnnahap <sup>c</sup>emmil <sup>c</sup>abdo bis sie mit <sup>c</sup>Abdo geraubt würde I 68.71; ha, wa illa yōma m-yumō tōli ja und siehe da, eines Tages kam er I 69.8; illa <sup>c</sup>okbil tlōta yūm ... mša<sup>c</sup>clilli erst nach drei Tagen ... fragen sie ihn I 91.79; [G] la čniḥinnah illa ōmrin kaum hatten wir uns ausgeruht, da sagten sie schon II 45.7; ma zōl <sup>c</sup>am<sup>c</sup>awwin hān xalpō illa ōyṭ xalka hōxa da doch die Hunde bellen, muß es auch Menschen hier geben II 64.36; la ḥassel m-xōle illa kaṭ<sup>c</sup>at šimša er war noch nicht mit seinem Essen fertig, da ging die Sonne unter II 75.27; la <sup>d</sup>cunne ... illa ma ēle ṭalab mēt sie erkannten nicht, daß ..., also muß er einen Wunsch haben II 83.103; la <sup>a</sup>ffinnah <sup>d</sup>oččta illa taw-waḥnaḥla wir ließen keinen Flecken übrig, den wir nicht absuchten II 38.16; (2) präp. außer, weniger, minus [M] ḥammeš em<sup>c</sup>a illa <sup>c</sup>is<sup>ə</sup>r w ḥam-

meš warḥan fünfhundert weniger fünfundzwanzig Lire III 30.11; illa ma<sup>c</sup>lūla mit Ausnahme von Ma<sup>c</sup>lūla III 44.17; čūt illa hōd hī das muß sie sein IV 10.32; la ḥčamyat illa nišpō nichts wurde verschont außer (die Flur von) Nišpō IV 69.1; [G] illa hān ti ču man<sup>f</sup>in außer denen, die nichts taugen II 22.11; (3) wenn nicht ..., dann ... [M] <sup>d</sup>akar illa onṭa männlich oder weiblich IV 5.65; (4) damit nicht [M] w illa <sup>d</sup>arrarlax damit er dir keinen Schaden zufügt IV 9.13; (5) dennoch, trotzdem [M] <sup>k</sup>all mil raḥemlax illa ma yumō ykušfunne so sehr er dich auch gern hat, werden sie ihn doch eines Tages entdecken IV 24.1; (6) aber unbedingt [B] illa ma yiškel <sup>k</sup>esma sondern es muß ihm sein Teil bleiben I 10.8; [G] illa bēle xōlid nīz b<sup>ə</sup>-ḥmūra aber Xōlid wollte unbedingt, daß ich mit dem Esel gehe II 48.6; (7) ču/la ... illa plötzlich [M] ču mōḥes w matri illa batte yallex p-tarba ehe er sich's versieht, wird er auf einem Weg gehen III 62.22; ču nšōma<sup>c</sup> aḥḥad illa zō<sup>c</sup>ek plötzlich höre ich einen rufen III 91.2; hanna gabrōna čūle illa watt<sup>c</sup>iṭ ti <sup>d</sup>ōye der Mann verabschiedete sich sogleich von seinen Angehörigen IV 9.2; [B] la <sup>a</sup>ḥissit w <sup>i</sup>trit ... illa ḥūya plötzlich sah ich eine Schlange I 44.6; la ḥimlah<sup>ə</sup>l lanna ḥanaš illa naffek plötzlich sahen wir die Schlange herauskommen I 45.32; [G] lō-<sup>d</sup>cit w ḥissit w <sup>i</sup>trit illa a<sup>c</sup>emat